

25 - Chapter Twenty-Five: The Dubhe God

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] ---

This is Luo Chang...?!

[00:33] ---

We were here until just recently, too...

[00:38] ---

Something isn't right...

[00:39] ---

Yeah, it's too quiet.

[00:41] ---

The hair on the back of
my neck is tingling...

[00:44] ---

There's almost always trouble
when that happens...

[00:58] ---

See?

[01:03] ---

*Yes, unsure of ourselves,
we'll again set forth*

[01:08] ---

on our paths, even though they never cross

[01:13] ---

*It wouldn't matter if we
ran into each other anyway*

[01:18] ---

in order to obtain it

[01:25] ---

I was lost in the void

[01:29] ---

between truth and lies

[01:35] ---

I was betrayed by a kind smile

[01:40] ---

that never doubted our pictured future

[01:48] ---

*Yes, unsure of ourselves,
we'll again race along*

[01:53] ---

our paths, even though they never cross

[01:58] ---

*It wouldn't matter if we
ran into each other anyway*

[02:03] ---

in order to get it back

[02:05] ---

*The reason I always chased
after you without forgetting*

[02:10] ---

can't be expressed with words,

[02:13] ---

because it's invisible to the eye

[02:15] ---

feel my soul believe my heart

[02:18] ---

Even now, the future from back then

[02:20] ---

is shining inside our hearts

[02:38] ---

There are so many of them...

[02:39] ---

*Damn, why can't I ever be
wrong about these things?*

[02:44] ---

They're all Luo Chang citizens...

[02:47] ---

*This is just like what
happened with my master...*

[02:50] ---

Hosei...

[02:51] ---

*Killed for no reason, and then
used like a tool after death...!*

[02:57] ---

*That's gotta be hard...
That's gotta be painful...*

[03:04] ---

*There are too many of
'em for us to deal with.*

[03:07] ---

I know!

[03:09] ---

Just hang in there a little longer!
We'll put you out of your misery soon!

[03:13] ---

There is one thing we must do!

[03:16] ---

Defeat Keiro and let the
townspeople rest in peace!

[03:20] ---

Our destination is Cai Fei Castle.
We need to beat the mustached bastard!

[03:26] ---

Let's go!

[03:27] ---

Yeah!

[03:30] ---

"Chapter Twenty-Five: The Dubhe God"

[03:46] ---

Lady Choka...

[03:47] ---

The Alkaid is in the capital.

[03:50] ---

Taito...

[03:52] ---

I see. So he came after all.

[03:55] ---

Answer me.

[03:56] ---

Will you kill the Alkaid for Lord Keiro,

[03:59] ---

or will you lose your own life instead?

[04:02] ---

My answer will not change.

[04:04] ---

I cannot assist with the Dubhe's--
no, Keiro's-- twisted ambitions!

[04:11] ---

They didn't bother you before.

[04:14] ---

Though it was only for a
short time, I did side with Keiro

[04:17] ---

and participate in this atrocity.

[04:20] ---

I must atone for what I have done.

[04:24] ---

I see. So you're prepared to die.

[04:28] ---

In that case, you will get your wish.

[04:47] ---

So this is the end...

[04:54] ---

I've little time left.

[04:57] ---

In which case...

[05:05] ---

The Zhu Que Gate!

[05:07] ---

Once we're on the other side,
Keiro will be dead-ahead!

[05:09] ---

Stop right there!

[05:12] ---

You...!

[05:14] ---

Detestable Alkaid boy! All you
ever do is stand in Lord Keiro's way!

[05:20] ---

Just let us through. You have no
chance of winning all by yourself!

[05:23] ---

No, *this* is who you'll be fighting.

[05:27] ---

Look out!

[05:38] ---

It couldn't be...!

[05:43] ---

Ryuko, what are you...?!

[05:46] ---

No!

[05:48] ---

You must stay away from me!

[05:50] ---

What's going on, Ryuko?!

[05:56] ---

Taito!

[05:58] ---

What the hell are you doing?!

[06:00] ---

Wait! It's not what you think!
That wasn't Ryuko's doing!

[06:04] ---

Exactly right.

[06:05] ---

He's now under the control of Lord Keiro!

[06:19] ---

Stop Ryuko, everyone!

At this rate, Taito's going to die!

[06:23] ---

The only way to stop him is to kill him!

[06:26] ---

You can't be serious...

[06:29] ---

Let Taito handle this.

[06:32] ---

Ryuko...

[06:37] ---

Ryuko... I *won't* fight you.

[06:47] ---

I still...!

[06:52] ---

"Friendship", huh? What rubbish.

[06:56] ---

Finish him now!

[07:02] ---

I have faith in you!

[07:09] ---

No more, Taito...!

[07:12] ---

Kill me...!

[07:14] ---

What?!

[07:15] ---

I can't atone for what

I've done as I am now...

[07:21] ---

Please! Kill me at once!

[07:24] ---

Are you crazy?! I can't do that!

[07:26] ---

What are you doing?!

Put an end to the Alkaid!

[07:44] ---

Taito! Kill me!

[07:46] ---

I'll end up killing you if you don't!

[07:50] ---

Only you, the Alkaid, have
the power to defeat Keiro!

[07:55] ---

The world can't afford you dying here!

[08:00] ---

The same is true for you!

[08:02] ---

There's no one who deserves to die!

[08:06] ---

That's a messed-up way of thinking...

[08:08] ---

Besides, you'll make Rinmei cry if you die...

[08:15] ---

You'll make Laila and
Hosei and everyone sad...

[08:21] ---

I won't die... And I won't let *you* die...

[08:26] ---

We're friends, after all!

[08:31] ---

After all I've done, you
still call me a friend?

[08:40] ---

Absurd! He's trying to
fight Lord Keiro's power?!

[08:46] ---

You asked me to choose whether
to kill Taito or lose my own life...!

[08:52] ---

This... is my answer!

[08:55] ---

Don't, Ryuko!

[08:57] ---

Forgive me.

[09:00] ---

Ryuko!

[09:04] ---

Ryuko!

[09:05] ---

Ryuko!

[09:10] ---

Shokaku! What do you think you're doing?!

[09:13] ---

He is necessary for stopping
the madness Keiro has begun.

[09:16] ---

Curse you! You dare to
defy Lord Keiro as well?!

[09:24] ---

That glow...!

[09:42] ---

Damn you...

[09:44] ---

In your condition, you will
be of little use to Keiro now.

[09:54] ---

Hang in there, Ryuko!

[09:56] ---

What is this...?!

[09:59] ---

Mizar and the Wan Xiang Shi Ming's
dark magic are fighting inside him.

[10:04] ---

Th-That doesn't sound good!

[10:06] ---

If left alone, he'll burst open and die.

[10:11] ---

What?!

[10:14] ---

I won't let that happen.

[10:22] ---

What is this...?!

[10:25] ---

Mizar and the Wan Xiang Shi Ming's
dark magic are fighting inside him.

[10:29] ---

Th-That doesn't sound good!

[10:31] ---

If left alone, he'll burst open and die.

[10:36] ---

What?!

[10:39] ---

I won't let that happen.

[10:49] ---

Endure it for just a little longer.

[10:51] ---

What are you going to do?

[10:53] ---

I will use my energy to dispel the
Wan Xiang Shi Ming's dark magic.

[10:57] ---

You can do that?!

[10:59] ---

Sir Ryuko is already close to
overcoming the spell using his own will.

[11:04] ---

I am simply going to give

a little added help.

[11:22] ---

The reaction is stronger than I expected.

[11:25] ---

I just hope I can last long enough...

[11:32] ---

Our stars are resonating...

[11:36] ---

Ryuko...

[11:41] ---

H-Hey! Are you...?!

[11:43] ---

I am fine. My life was
already nearing its end.

[11:49] ---

It is my fault that this has happened...

[11:51] ---

But there is still something
that *you* must do!

[12:09] ---

Alioth...

[12:11] ---

So all Five Divine Warriors
have sided with the Alkaid...

[12:17] ---

No matter.

[12:27] ---

Ryuko...

[12:30] ---

Rinmei...

[12:32] ---

Thank goodness...

[12:33] ---

Hurray!

[12:35] ---

Man, you really had us scared there!

[12:39] ---

Stand up, Ryuko.

[12:43] ---

I am not fit to take your hand.

[12:45] ---

Ryuko!

[12:51] ---

Sir Shokaku!

[12:56] ---

Forgive me, Lord Keiro.

[13:00] ---

The Alkaid has broken
through the Zhu Que Gate.

[13:03] ---

He will be here at any moment.

[13:06] ---

Shokaku has betrayed you
and sided with the Alkaid.

[13:11] ---

I know.

[13:15] ---

It's only us two now...

[13:18] ---

It's just like when you took me in...

[13:24] ---

Please use this body any way you see fit!
Let me be of use to you!

[13:43] ---

Very well.

[13:51] ---

Sir Shokaku. Why did you
do this for me, of all people?

[13:55] ---

It was because of me that
you lost your way...

[14:01] ---

The Tale of the Big Dipper
says that the confrontation

[14:06] ---

between Alkaid and Dubhe
will bring great turmoil...

[14:10] ---

It didn't matter to me which one prevailed,

[14:14] ---

as long as it meant being
able to rebuild this empire...

[14:17] ---

But... Keiro strayed from his path.

[14:23] ---

All I wish is for this land to have peace...

[14:28] ---

Just as you do, Sir Ryuko...

[14:32] ---

However, I no longer have the
ability to accomplish that wish...

[14:39] ---

Might I entrust it to you instead?

[14:43] ---

I lost my way, though. Just like Keiro.

[14:48] ---

You still have time to mend your mistakes.

[14:52] ---

And friends who will wait for you...

[14:59] ---

Please go...

[15:02] ---

And bring a new dawn... to this land...

[15:09] ---

Sir Shokaku! Sir Shokaku!

[15:14] ---

He was prepared from
the start to die to save you.

[15:26] ---

Please, Taito! Let me fight
alongside you one more time!

[15:32] ---

Man, you're as straight-laced as ever!

[15:38] ---

If you make a mistake, just try again.

[15:41] ---

Your mistakes have given you
the chance to start all over.

[15:45] ---

T-Taito...

[15:47] ---

He's right, Ryuko.

[15:49] ---

If we put our heads together,
I'm sure we'll find a better answer.

[15:53] ---

Rinmei...

[16:00] ---

We *will* stop Keiro,
and bring peace to this land!

[16:05] ---

That was Sir Shokaku's wish!

[16:15] ---

Looks like no one's home...

[16:17] ---

Keiro's in the throne room. Let's hurry!

[16:20] ---

Yeah!

[16:34] ---

You guys go on ahead.

[16:36] ---

We need to stop Keiro as quickly as possible.

[16:39] ---

There's no time to get hung up here!

[16:41] ---

Got it!

[16:50] ---

All right, girls. You're dealing with me!

[16:59] ---

What?!

[17:05] ---

Now *this* is a little unexpected...!

[17:15] ---

You fools dare interfere with Lord Keiro...

[17:19] ---

...despite the fact that
destruction is inevitable...

[17:24] ---

Choka?!

[17:24] ---

I'll handle this!

[17:26] ---

Rinmei!

[17:28] ---

Go! You have something you have to do!

[17:32] ---

Let's go!

[17:42] ---

You're still going to fight,
even after being seriously hurt?!

[17:46] ---

Is that Keiro's way of doing things?!

[17:49] ---

I commend you for remaining
behind for your man's sake.

[17:54] ---

But...!

[17:57] ---

I have offered my all to Lord Keiro!

[18:00] ---

Even my life!

[18:06] ---

Rinmei!

[18:08] ---

Go on.

[18:10] ---

But I have a duty to fulfill
as a Divine Warrior...!

[18:14] ---

You idiot! You have something
way more important than that!

[18:19] ---

Guys *have* to protect the
girls they're in love with!

[18:22] ---

Go on, Ryuko.

[18:25] ---

Thank you! I'll catch up to you later!

[18:33] ---

Damn, there's no end to 'em!

[19:02] ---

You suck out your dead friends'
energy to get stronger, huh...

[19:09] ---

No wonder you're such a pain!

[19:15] ---

You're too weak, Merak.

[19:18] ---

You honestly intend to oppose
Lord Keiro so halfheartedly?

[19:23] ---

This is the greatest feeling.

[19:26] ---

Now that I'm dead, I can feel Lord
Keiro inside me even more strongly!

[19:30] ---

That's... That's not right!

[19:34] ---

Playtime is over.

[19:36] ---

Now you will die here, alone!

[19:47] ---

Ryuko!

[19:48] ---

You're dealing with me!

[19:49] ---

Curse you! You still dare
to interfere, Ryuko?!

[19:53] ---

You, Shokaku, and all the others...

[19:55] ---

You Five Divine Warriors
are always getting in my way!

[19:59] ---

Being a Divine Warrior has

nothing to do with it.

[20:01] ---

I simply have something to protect now

[20:06] ---

that's more important than
the karma of the stars!

[20:10] ---

Ryuko...

[20:11] ---

Such nonsense!

[20:22] ---

Choka! What has driven you to such lengths?!

[20:25] ---

Keiro discards his own
people like they're nothing

[20:28] ---

simply to fulfill his own ambitions!

[20:30] ---

He brings misfortune to all!

[20:33] ---

Misfortune?

[20:36] ---

What misfortune is there in
living and dying for Lord Keiro?!

[20:45] ---

Lord Keiro is everything to me!
He is the very reason I am here now!

[20:51] ---

I will stake my entire existence
for him, give my entire self to him,

[20:56] ---

serve him, and devote myself to him!

[20:59] ---

That's just sad...

[21:01] ---

Silence!

[21:26] ---

I'm here to end this, mustached bastard!

[21:36] ---

I've been waiting for you, Alkaid.

[21:41] ---

But you're too late. You
cannot defeat me now.

[21:47] ---

What?!

[21:50] ---

I have...

[21:53] ---

I have... surpassed mankind!

[22:07] ---

*When the birds that forgot
their song even lost the ability to fly*

[22:17] ---

*the sun through the trees
shed its light and cried loudly*

[22:27] ---

*What will the morning sun
be telling us by shining again?*

[22:33] ---

Now, then...

[22:38] ---

*I'll clap my hands,
so that it will reach you*

[22:44] ---

*I'll clap my hands,
it's still not quite enough*

[22:49] ---

*I'll clap my hands,
with feelings of love welling up*

[22:55] ---

*I'll clap my hands,
even if time comes to an end*

[23:00] ---

*My feelings for you that I never
got to say I will now speak out!*

[23:05] ---

*Every go every where,
arrive aboard this song, feel now!*

[23:13] ---

I'll clap my hands

[23:18] ---

*Every go every where,
arrive aboard this song, feel now!*

[23:33] ---

The battle between Taito and Keiro begins!

[23:37] ---

Do you know how many people have shed tears

[23:38] ---

because of your selfish desires?!

[23:41] ---

*Feel it, Alkaid! The taste of defeat!
The taste of despair!*

[23:45] ---

Don't call me that name! My name is Taito!

[23:51] ---

Taito!

[23:53] ---

*What does the future hold,
amid the utter silence?*

[23:57] ---

*On the final chapter of
Hero Tales: "The End of the Tale."*

[24:12] ---

"See you next time!"

[24:13] ---

*This, too, is the karma of the stars!
The end the heavens wish for!*

Revision #1

Created 2026-06-23 01:31:00 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:31:00 UTC by whimsee